

**MOLATRICI RETTILINEE A 10 MOLE
PER SPESSORI VETRO DA 3 A 42 mm**

**Flat 10 BS/40
Flat 10 FPE/40**

- Schleifmaschinen für gerade Kanten mit 10 Schleifscheiben für Glasstärken von 3 -42 mm
- Ten spindle straight line edging machines for glass thickness 3-42 mm (1/8" - 1 5/8")
- Rodeuses rectilignes à 10 meules pour épaisseurs de verre de 3 à 42 mm
- Canteadora rectilínea de 10 muelas para espesores de vidrio de 3 a 42 mm



ZAFFERANI • GLAS

GLASS WORKING MACHINES

MOLATRICI RETTILINEE A 10 MOLE PER SPESSORI VETRO DA 3 A 42 mm

La gamma è suddivisa in due modelli:

- **FLAT 10 BS/40** per l'esecuzione del filo piano e le lavorazioni ad angolo variabile da 0° a 45°
- **FLAT 10 FPE/40** per l'esecuzione del filo piatto con i filetti. L'impiego delle mole diamantate sui filetti consente inoltre di ottenere uno smusso a 45°.

Tutti i componenti delle nostre molatrici sono conformi alle norme di sicurezza europee CE. La nostra rete di vendita e assistenza è a vostra disposizione in 35 paesi. La Zafferani Glas è disponibile, come da tradizione, a sviluppare e fabbricare alcune modifiche, su specifiche definite di comune accordo con il Cliente.

Caratteristiche Standard

- Direzione vetro : da sinistra a destra
- Regolazione dell'altezza del trasportatore in ingresso: da 0 a 5 mm senza agire sulle singole mole diamantate
- L'utilizzo della mola feltro con l'ossido di cerio liquido o, in alternativa, una mola impregnata al cerio, garantisce una finitura uniforme e brillante.
- Controllo elettronico del sistema pneumatico per l'azionamento delle mole lucidanti e dei filetti.
- Impostazione computerizzata e visualizzazione dei principali parametri di lavoro: spessore vetro, velocità di avanzamento, metri lavorati, chilometri lavorati, ore lavorate, lastre lavorate, numero di pezzi in macchina, angolo di lavorazione.
- Selettore di esclusione computer per lavorazione manuale
- Possibilità di lavorazione di pezzi fuori squadra
- Movimentazione delle mole diamantate e lucidanti a fronte macchina e quindi facilmente regolabile.
- Garanzia: GIMAV 12 mesi

Caratteristiche Strutturali

- Traino : catena lubrificata, con guide temprate e rettificata
- Cingoli a pattini in acciaio ricoperti in gomma antiolio vulcanizzata e dotati di cuscinetti stagni e anti-impurità
- Pompa olio temporizzata automatica per la lubrificazione delle guide, delle catene e del sistema di bascula per il solo modello FLAT 10 BS/40
- Trasportatori di ingresso e uscita con cinghie inestensibili con nervature in acciaio
- Carter in acciaio inox per la protezione del sistema di movimentazione della bascula, che garantisce l'impossibilità di penetrazione dell'acqua
- Vasche mole in acciaio inox con piena visibilità di ispezione anteriore e posteriore per un rapido cambio utensili
- Vasche esterne di ricircolo per acqua e cerio in acciaio inox con pompe ad immersione e agitatore cerio

Caratteristiche Elettriche

- Quadro elettrico servoventilato con accensione separata delle varie utenze
- Moto mandrini di precisione a costruzione semplificata
- Alimentazione : 230-400Vac

SCHLEIFMASCHINEN FÜR GERADE KANTEN MIT 10 SCHLEIFSCHLEIBEN FÜR GLASSTÄRKEN VON 3 - 42 mm

Das Program wird in zwei Modelle aufgeteilt:

- **FLAT 10 BS/40 zum Schleifen gerader Kanten und Gehrungen stufenlos von 0°-45°**
- **FLAT 10 FPE/40 zum Schleifen gerader Kanten mit Saum. Zusätzliche Diamantscheiben für die Säume ermöglichen darüberhinaus einen fixen 45° Gehrungsschliff.**

Alle Komponenten unserer Maschinen entsprechen den europäischen CE-Sicherheitsnormen. Unser Verkaufsnetz mit technischer Hilfe steht in 35 Ländern zu Ihrer Verfügung. Traditionsgemäß ist die Firma Zafferani Glas bereit, mit Einverständnis der Kunden einige Änderungen zu entwickeln und vorzunehmen.

Standard Eigenschaften

- Glasrichtung: von links nach rechts.
- Höheneinstellung des Eintrittsglasförderers: 0-5 mm, ohne Betätigung der einzelnen Diamantscheiben.
- Es können sowohl - gebundene Cerium-Scheiben als auch Flüssig-Cerium Filz-scheiben verwendet werden. Beides ergibt eine hervorragende Hochglanz-Kantenqualität
- Elektronische Kontrolle des pneumatischen Systems zur Bewegung der

- Polierscheiben und der Kantenscheiben
- Einfach Parameter Eingabe am Computer (Geschwindigkeit, Glasstärke, Laufmeter, Arbeitswinkel und Stunden, Anzahl bearbeiteter Gläser)
- Computersteuerung mit der Möglichkeit, die Bearbeitung manuell zu wählen
- Bearbeitungsmöglichkeit von Schrägstücken
- Einstellung der Diamantscheiben und Polierscheiben an der Maschinenvorderseite erlauben eine einfache Bedienung
- Garantie: GIMAV 12 Monate.

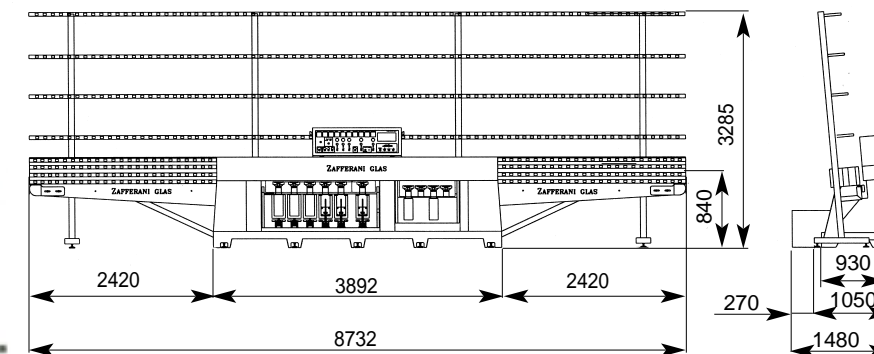
Strukturelle Eigenschaften

- Antrieb: geschmierte Kette, mit gehärteten und geschliffenen Führungen.
- Gleitbackenraupen aus Stahl mit vulkanisiertem Antiölgummiüberzug und Dichtlagern gegen Wasser und Fremdkörper.
- Automatische Öl-Einspritzpumpe mit Zeitkontrolle für das Schmieren der Führungen, der Ketten und der Schwenkvorrichtung (nur beim Modell FLAT 10 BS/40)
- Schwenkvorrichtung - Ein- und Auslauförderbänder dank Stahleinlagen nicht dehnbar
- Edelstahlverblechung zum Schutz der Schwenkvorrichtung gegen Spritzwasser
- Getrennte Scheibenbehälter aus rostfreiem Stahl
- Hauptbehälter aus rostfreiem Stahl mit Tauchpumpe, Filter, Überlauf und Ablassventil und Cerium Mixer.

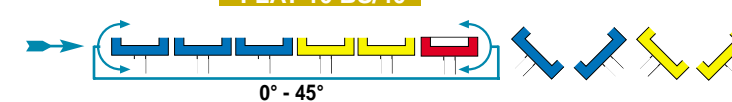
Elektrische Eigenschaften

- Belüfteter Schaltschrank mit Separatstarten der verschiedenen Einrichtungen
- Präzisionsmotorspindeln
- Spannung: 230-400Vac

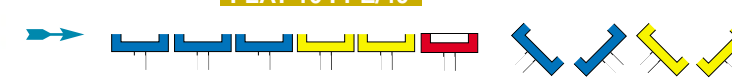
DIMENSIONI mm Dimensionen - Dimensions - Dimensiones



FLAT 10 BS/40



FLAT 10 FPE/40



CONFIGURAZIONE MOLE Scheiben Darstellung-Wheel Configuration Configuration des Meules-Configuración de las Muelas

- Diamantata ø 150 mm per la lavorazione del piano / dello smusso da 0° a 45°**
Diamantscheibe 150 mm zur Bearbeitung des Flachkante / der Gehrung (0° - 45°)
Diamond wheel (150 mm) for flat edge / miter (0° - 45°)
Meule diamantée (150 mm) pour le rodage du joint plat / de l'onglet (0° - 45°)
Muela diamantada de 150 mm para el trabajo del canto plano / del inglete (0° - 45°)
- Lucidante ø 150 mm per la lucidatura del piano / dello smusso da 0° a 45°**
Polierscheibe 150 mm zum Polieren des Flachkante / der Gehrung (0° - 45°)
Polishing wheel (150 mm) for flat edge / miter (0° - 45°)
Meule de polissage (150 mm) pour le joint plat / de l'onglet (0° - 45°)
Muela de brillo de 150 mm para el pulido del canto plano / del inglete (0° - 45°)
- Feltro ø 150 mm per la lucidatura del piano / dello smusso da 0° a 45°**
Filz 150 mm zum Polieren des Flachkante / der Gehrung (0° - 45°)
Cup felt (150 mm) for flat edge / miter (0° - 45°)
Feutre (150 mm) pour le joint plat / de l'onglet (0° - 45°)
Fieltro de 150 mm para el pulido del canto plano / del inglete (0° - 45°)

Diamantata ø 150 mm per l'esecuzione del filetto anteriore a 45°

- Diamantscheibe 150 mm zur Bearbeitung der Vordersaum 45°
Diamond wheel (150 mm) for front arris 45°
Meule diamantée (150 mm) pour l'exécution du chanfrein antérieur 45°
Muela diamantada de 150 mm para la arista delantera 45°
- Diamantata ø 150 mm per l'esecuzione del filetto posteriore a 45°**
Diamantscheibe 150 mm zur Bearbeitung der Hintersaum 45°
Diamond wheel (150 mm) for rear arris 45°
Meule diamantée (150 mm) pour l'exécution du chanfrein postérieur 45°
Muela diamantada de 150 mm para la arista trasera 45°

Lucidante ø 150 mm per la lucidatura del filetto anteriore a 45°

- Polierscheibe 150 mm zum Polieren der Vordersaum 45°
Polishing wheel (150 mm) for front arris 45° polishing
Meule de polissage (150 mm) pour le polissage du chanfrein antérieur 45°
Muela de brillo de 150 mm para el pulido de la arista delantera 45°
- Lucidante ø 150 mm per la lucidatura del filetto posteriore a 45°**
Polierscheibe 150 mm zum Polieren der Hintersaum 45°
Polishing wheel (150 mm) for rear arris 45° polishing
Meule de polissage (150 mm) pour le polissage du chanfrein postérieur 45°
Muela de brillo de 150 mm para el pulido de la arista trasera 45°

TEN SPINDLE STRAIGHT LINE EDGING MACHINES FOR GLASS THICKNESS 3-42 mm (1/8"-1 5/8")

The range of machines is divided into two models:

- **FLAT 10 BS/40** for carrying out flat edging as well as miters from 0° to 45°
- **FLAT 10 FPE/40** for carrying out flat edging with arrisses. Diamond wheels provide the arris at 45°.

Zafferani machines are constructed in strict compliance with the European CE safety standards and Zafferani offers sales and service through out network of agents in 35 countries around the world. Zafferani Glas is available to developing any technical modification according to customer requirements.

Design features

- Glass direction: from left to right
- Glass removal adjustment: 0-5 mm (0-1/4")

height adjustment on entrance conveyor (i.e. no adjustment necessary on diamond wheels)

- The machines can be run with a cerium oxide impregnated polishing wheel in the final position or with cerium oxide slurry and a felt wheel to provide a uniform high polish
- Electronic controls: automatic controlled pneumatic cylinders for polishing wheel and arris wheel control.
- Setting of the working parameters by computer keyboard: glass thickness, speed, product quantity, worked hours, number of pieces in the machines at any given time, working angle
- Computer exclusion: manual override possible
- Glass squareness: out of square glass can be processed
- All wheel adjustments are made from the front of the machine making adjustments easy to carry out
- GIMAV warranty: 12 months

Structural data

- Central conveyor transport: self-oiling steel chains along tempered precision ground guide rails
- Steel pads with oil-resistant vulcanized rubber surfacing with bearings sealed against water and impurities
- Automatic timer-controlled central lubrication system for oiling the slides, chains and miter bed (on the FLAT 10 BS/40 only)
- Inlet and outlet belts in steel reinforced non-stretch belts
- Stainless steel shrouds protect the miter bed movement eliminating the possibility of water penetration
- Separate stainless steel tanks for wheels with full rear inspection visibility for a rapid change of wheels
- Stainless steel external water and cerium oxide recirculating tank with immersion pump and cerium agitator.

Electrical data

- Ventilated control panel board
- Precision motor spindles with simplified construction
- Voltage : 230-400Vac



**RODEUSES RECTILIGNES A 10 MEULES
POUR EPAISSEURS DE VERRE
DE 3 A 42 mm**

Le programme se subdivise en deux modèles:

- FLAT 10 BS/40 pour l'exécution du joint plat et les travaux à angle variable de 0 à 45°
- FLAT 10 FPE/40 pour l'exécution du joint plat avec arêtes permettent de réaliser un onglet à 45°.

Tous les composants de la machine satisfont aux exigences des normes de sécurité CE. Notre réseau de vente et d'assistance est à votre disposition dans 35 pays. En fonction des spécifications définies de commun accord avec le client, la firme Zafferani Glas est disposée à apporter certaines modifications aux modèles existants.

Caractéristiques standard

- Sens de travail: de gauche à droite
- Réglage de la hauteur du transporteur d'entrée: 0-5 mm sans intervenir au niveau des meules diamantées
- L'on peut soit utiliser une meule imprégnée au cérium, soit un feutre avec oxyde de cérium liquide en vue de garantir une finition brillante et uniforme
- Contrôle électronique du système pneumatique pour le mouvement des meules de polissage et des meules pour les arêtes
- Encodage des paramètres de façon très conviviale par ordinateur: épaisseur, vitesse, nombre de mètres et de volumes façonnés, angle variable
- Exclusion de l'ordinateur avec possibilité de sélection manuelle des types de façonnage
- Possibilité de façonner des pièces hors équerre
- Meules diamantées et de polissage travaillant à l'avant de la machine, d'où réglage aisé
- Garantie: GIMAV 12 mois

Caractéristiques de construction

- Pinçage des volumes: chaîne lubrifiée et guides en acier trempé et rectifié
- Chenille avec patins en acier recouverts de caoutchouc vulcanisé et équipés de roulements étanches résistants à l'eau et aux impuretés
- Pompe à huile temporisée automatique en vue de la lubrification des guides, chaîne et du système de basculement (uniquement pour le modèle FLAT 10 BS/40)
- Convoyeurs d'entrée et de sortie pourvus de courroies inextensibles avec nervures en acier
- Protection du système de basculement grâce à un carter en acier inox garantissant une imperméabilité parfaite à l'eau
- Compartiments pour les meules en acier inox avec larges fenêtres d'inspection à l'arrière pour permettre un changement rapide et aisé des meules
- Bac extérieur (en acier inox) de recirculation de l'eau et de l'oxyde de cérium avec pompe immergée et mélangeur cérium

Caractéristiques électriques

- Armoire électrique ventilée
- Electromandrins de précision à construction simplifiée
- Alimentation : 230-400Vac

CARATTERISTICHE

*Eigenschaften - Features
Características - Características*

Angolo di lavoro variabile [°]
*Variabler Winkel - Variable Angle
Angle Variable - Angulo Variable*

Spessore del vetro [mm]
*Glasdicke - Glass thickness ["]
Epaisseur du verre - Espesor del vidrio*

Dimensione minima (h) di lavorazione [cm]
*Minimale Bearbeitungsabmessung (h) - Minimum glass size (h) ["]
Dimension minimum des verres (h) - Dimensión mínima de trabajo*

Velocità di avanzamento del pezzo regolabile elettronicamente [m/min]
*Stückvorschubgeschwindigkeit mit elektronischer Einstellung
Working speed with stepless dial-in inverter control [" /min]
Vitesse d'avancement des volumes réglable électroniquement
Velocidad de avance de las piezas regulada electrónicamente*

Peso [kg]
*Gewicht - Weight
Weight - Poids*

Potenza installata [kW]
*Installierte Leistung - Installed power
Puissance installée - Potencia instalada*

Numero mole
*Scheiben - Number of wheels
N° meules - N° muelas*

**CANTEADORA RECTILINEA DE 10 MUELAS
PARA ESPESORES DE VIDRIO DE 3 A 42
mm**

La gama se divide en dos modelos:

- FLAT 10 BS/40 para la producción de canto plano y la elaboración de ángulo variable de 0° a 45°
- FLAT 10 FPE/40 para la producción de canto plano con arista. La muela de diamante de las aristas permiten hacer un inglete a 45°.

Todos los componentes cumplen con las normas de seguridad europeas CE. Nuestra red de venta y asistencia está a vuestra disposición en 35 países. Zafferani Glas está en disposición, como es su costumbre, de estudiar y fabricar alguna modificación sobre las especificaciones descritas de común acuerdo con el cliente.

Características standard

- Dirección del vidrio: de izquierda a derecha
- Regulación de la altura del transportador del vidrio de entrada: 0-5mm sin actuar sobre las meulas diamantadas
- Es posible utilizar tanto una muela impregnada al cerio como un filtro con óxido de cerio líquido para garnatizar un pulido uniforme y brillante
- Control electrónico del sistema neumático para el movimiento de las meulas de brillo y las meulas de aristas
- Introduccion de los parametros a través del ordenador de forma muy sencilla: espesor, velocidad, metros trabajados, piezas trabajadas y ángulo variable

	BS/40	FPE/40
0-45	0	0
3 - 42 1/8-1 5/8"	3 - 42 1/8-1 5/8"	3 - 42 1/8-1 5/8"
12 4 3/4"	12 4 3/4"	12 4 3/4"
0-5 0-200	0-5 0-200	0-5 0-200
4000	3500	
20.2	19.8	
10	10	

- Anulación del ordenador con posibilidad de seleccionar manualmente el trabajo
- Posibilidad de trabajar piezas desquadradas
- Desplazamiento de la muela diamantada y brillo en frente de la máquina fácilmente regulable
- Garantía: GIMAV 12 meses

Características estructurales

- Transporte: cadena lubricada con guías templadas y rectificadas
- Tapete con patines de acero recubiertos con goma antiaceite vulcanizada y dotado de rodamientos aislados antiagua y antisuciedad
- Bomba aceite temporizada automática para la lubricación de la guía, de la cadena y del sistema basculante (solo para el modelo FLAT 10 BS/40)
- Transportador de entrada y salida con cinta inextensible con nervios de acero
- Carcasa en acero inox, de protección del sistema de desplazamiento de la bascula que garantiza la imposibilidad de penetración del agua
- Balsa de meulas separadas de acero inoxidable con amplio orificio de inspección para conseguir un cambio de meulas sencillo y rápido
- Balsa exterior de circulación de agua y del óxido de cerio, con bomba provista de filtro

Características eléctricas

- Cuadro eléctrico ventilado con acceso separado a los distintos elementos
- Moto mandrinos de precisión de construcción sencilla
- Alimentación : 230-400Vac



Zafferani Glas S.r.L.

Via Conforti, 2 16147 Genova - Italy

Tel. +39 010 3993682 - +39 010 3993776 - Fax +39 010 381718

Website: <http://www.zafferani.com> - e-mail: zafferani@wind.it

FL10-V01-02/2000 - I dati e le caratteristiche tecniche non sono impegnative e possono essere modificate dalla Zafferani Glas senza preavviso - Zafferani Glas reserves the right to alter any dimensions or data without prior notice - Printed in EEC